

東華

通訊
TUNG WAH NEWS
六月號 JUNE ISSUE



總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860
捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333
地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong
出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division



TWGHs NFT
marketplace



東華三院網站
TWGHs website

18.6

東華三院「環保村」動土典禮

本院籌備的「環保村」項目舉行動土典禮，預計可於2023年第二個季度落成並投入服務，將成為香港碳中和及環保教育的重要基地。本院邀得行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS擔任典禮的主禮嘉賓，與一眾嘉賓及工作人員見證項目的新里程。

Ground-breaking Ceremony of TWGHs E-co Village

TWGHs held the Ground-breaking Ceremony of E-co Village. The project is expected to be completed and commence operations in the second quarter of 2023. It will become an important base for carbon neutrality and environmental education in Hong Kong. The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS, the Chief Executive, was invited as the officiating guest, and witnessed the new milestone of the project with a group of guests and staff.



行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS（左四）、環境局局長黃錦星GBS太平紳士（右四）、環境局常任秘書長 / 環境保護署署長謝小華太平紳士（左二），以及馬清揚主席（右五）主持動土儀式。The Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS (left 4), the Chief Executive, the Hon. WONG Kam Sing, GBS, JP (right 4), Secretary for Environment, Miss TSE Siu Wa, Janice, JP (left 2), Permanent Secretary for the Environment / Director of Environmental Protection, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 5), the Chairman, officiated the Ceremony.



馬清揚主席（左二）示範使用「環保村」的環保裝置，行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS（右一）細心了解項目目標及詳情。Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), the Chairman, demonstrated the use of an environmental protection device at the village, with the Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS (left 4), the Chief Executive, learning attentively about the project objectives and details.

14.6

律政司司長鄭若驊大紫荊勳賢GBS，SC太平紳士（右四）與馬清揚主席（右二）出席啟動儀式。The Hon. CHENG Yeuk Wah, Teresa, GBM, GBS, SC, JP (right 4), Secretary for Justice, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 2), the Chairman, attended the Launch Ceremony.



律政司司長鄭若驊大紫荊勳賢GBS，SC太平紳士（右三）與馬清揚主席（左二）了解本院方樹泉長者地區中心的長者近況。The Hon. CHENG Yeuk Wah, Teresa, GBM, GBS, SC, JP (right 3), Secretary for Justice, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 2), the Chairman, learnt about the current situation of the elderly in the TWGHs Fong Shu Chuen District Elderly Community Centre.



「共慶回歸顯關懷」東區家訪活動啟動儀式

該活動為香港特別行政區成立25周年的主要慶祝活動之一，由東區民政事務署舉行，以關懷區內基層市民。律政司司長鄭若驊大紫荊勳賢GBS，SC太平紳士與馬清揚主席均有出席儀式，並探訪本院方樹泉長者地區中心。

Launch Ceremony of Home Visits Under the "Celebration for All" Project in Eastern District

The Project is one of the major events to celebrate the 25th anniversary of the establishment of the HKSAR. It was organised by the Eastern District Office, with the purpose of caring for the grassroots citizens in the district. The Hon. CHENG Yeuk Wah, Teresa, GBM, GBS, SC, JP, the Secretary for Justice, and Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, attended the Ceremony and paid a visit to the TWGHs Fong Shu Chuen District Elderly Community Centre.

21.3 - 31.5

勞工及福利局局長致函感謝本院支援抗疫

本院受社會福利署委託，自3月下旬營運啟德暫託中心以照顧新冠病毒確診輕症長者。隨著疫情緩和，中心於5月底完成服務使命。本院護理團隊在中心營運期間，與社會福利署、醫院管理局、香港大學李嘉誠醫學院及本院屬下東華學院護理學院的師生合作，提供專業服務，並引入多元治療及藝術創作活動。勞工及福利局局長羅致光GBS太平紳士特此致送感謝函，對本院在疫情期間付出的努力表達謝意。

Secretary for Labour and Welfare Sent a Letter of Appreciation for the Group's Anti-epidemic Efforts

Entrusted by the Social Welfare Department, TWGHs had operated the Kai Tak Holding Centre since late March to take care of the COVID-19 infected elderly with mild symptoms. As the epidemic began to subside in Hong Kong, the Centre completed the service at the end of May. The Caring Team of the Group was in close collaboration with the Social Welfare Department, the Hospital Authority, Li Ka Shing Faculty of Medicine, The University of Hong Kong, and teachers and students of School of Nursing, Tung Wah College, to provide professional services and introduce a variety of treatments and art creation activities. The Hon. LAW Chi Kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, sent a Letter of Appreciation to express his gratitude for the Group's efforts during the epidemic.



本院護理團隊為長者製作心意卡，關懷備至。The Caring Team of the Group created message cards for the elderly to show care.



勞工及福利局局長羅致光GBS太平紳士致送感謝函予本院。The Hon. LAW Chi Kwong, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, sent a Letter of Appreciation to the Group.



主席感言
CHAIRMAN'S
MESSAGE

東華三院自2016年起，承擔企業社會責任，配合政府在2050年前達致碳中和的施政目標，致力推動城市可持續發展，積極籌備「環保村」項目，與各政府部門、立法會、區議會及不同持份者交流磋商，及至今年獲政府撥款，落址將軍澳第一期堆填區，正式動工。天公造美，「環保村」動土典禮於6月18日圓滿舉行，我們非常榮幸獲香港特別行政區行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS出席主禮，並獲環境局局長黃錦星GBS太平紳士、環境局常任秘書長/環境保護署署長謝小華太平紳士、香港西貢區議會主席周賢明BBS，MH及其他政府官員等出席支持。「環保村」將設多個露營場地、社區農莊、蝴蝶園、兒童綠色教育區、露天劇場等，預計2023年第二季投入服務，我與東華團隊均有信心，「環保村」屆時將成為香港碳中和及環保教育的重要基地，讓市民可以一家大小在綠化環境下享受大自然生趣，有助學習珍惜環境，實踐健康綠色生活。

今年7月1日，正是香港特別行政區成立25周年的重要日子。本院將與香港特區政府及社會各界挽手並肩，共慶歡騰。早前我亦陪同律政司司長鄭若驊大紫荊勳賢GBS，在「共慶回歸顯關懷」東區家訪活動中，探訪長者家庭，與他們一起感受慶祝回歸的歡樂氣氛。國慶當天，我亦非常榮幸獲邀出席慶回歸酒會，與社會各界代表感受新時代的來臨，攜手為建立共融社會而努力！

好消息一個接一個，本院月內亦與海昌海洋公園控股有限公司合作，舉行戰略合作計劃簽約儀式，裝備同學加強認識國家、融入國家發展大局之餘，亦讓內地企業參與香港青少年的教育及發展工作，加強彼此交流。儀式榮幸邀得教育局局長楊潤雄太平紳士到場主禮，亦得到中聯辦青年工作部部長張志華先生送上短片祝賀。我期望本院同學能透過有關交流活動，親身體驗國情，日後成為良好國家公民，貢獻國家。

此外，本院日前欣獲勞工及福利局局長羅致光太平紳士來函，致謝本院自3月下旬至5月底，受社會福利署委託營運啟德暫託中心，照顧確診輕症長者，實對本院上下尤其前線員工帶來莫大的鼓勵與肯定。我喜見本院團隊與社會福利署、醫院管理局、香港大學李嘉誠醫學院及本院屬下東華學院護理學院的師生等通力合作，不斷優化及提供專業服務，引入多元治療及藝術創作活動，全方位照顧確診輕症長者。同時，本院在第五波疫情中亦善用各種創新科技產品，在繁忙院舍工作中大大提升防疫工作的成效。

最後，我想先行預告，本院今年賣旗日將於8月31日舉行，誠盼各位善長當日多多支持，好讓本院的慈善精神薪火相傳，無遠弗屆，惠澤更多社群。

東華三院馬清揚主席

Since 2016, TWGHs has been undertaking its corporate social responsibility by supporting the Government's policy objective to achieve carbon neutral by 2050. We are committed to driving the sustainable urban development with our proactive preparation of the "E-Co Village" Project, which has been discussed and negotiated with various stakeholders, such as government departments, the Legislative Council and the District Councils. Upon receiving government funding this year, the Group officially began the construction at Tseung Kwan O Stage I Landfill. The Ground Breaking Ceremony, blessed with wonderful weather, was successfully held on 18 June. We were honoured to have the Hon. Mrs. LAM CHENG Yuet Ngor, Carrie, GBM, GBS, The Chief Executive of the Hong Kong Special Administrative Region, to be the officiating guest, along with the gracious presence and support of the Hon. WONG Kam Sing, GBS, JP, Secretary for the Environment, Miss TSE Siu Wa, Janice, JP, Permanent Secretary for the Environment / Director of Environmental Protection, Mr. Francis CHAU Yin Ming, BBS, MH, Chairman of Sai Kung District Council and other government officials. Estimated to commence operation in the 2nd quarter of 2023, the E-Co Village comprises a wide range of camping zones, a community farming garden, a butterfly garden, a green education zone for children and an amphitheatre. Along with Tung Wah team, I strongly believe that the E-Co Village will become a paramount base for carbon neutral and environmental education in Hong Kong, as the public can enjoy an amazing family time in lush greenery while learning to treasure the nature and practising healthy and green lifestyle at the village.

The 1st of July this year is an important milestone which marks the 25th anniversary of the establishment of the HKSAR. The Group was excited to celebrate this joyful moment alongside the HKSAR Government and various sectors across the territory. During the "Celebrations for All" project in Eastern District, I also joined the Hon. CHENG Yeuk Wah, Teresa, GBM, GBS, The Secretary for Justice, to pay home visits to elderly families and shared the jubilation with them. I was really proud to be invited to the reception in celebration of our return to the motherland on the National Day, together with representatives from different social sectors, to embrace the arrival of a new era and strive for an inclusive society hand in hand!

Good news keeps pouring in. This month, the Group held a Contract Signing Ceremony for our strategic partnership with Haichang Ocean Park Holdings Ltd. The collaboration is designed not only to strengthen the understanding of the country among students and their integration into the national development, but also to enhance mutual communication by involving Mainland enterprises in the education and development of young people in Hong Kong. We were honoured to have the Hon. YEUNG Yun-hung, Kevin, JP, Secretary for Education, officiate at the Ceremony and to receive a congratulation video from Mr. ZHANG Zhihua, Director General of the Youth Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region. Through these exchange activities, our students, as I hope, can deepen their understanding of the Mainland and make contributions to the country in the future as good citizens.

Moreover, the Group was pleased to receive a letter from Dr. the Hon. LAW Chi Kwong, JP, Secretary for Labour and Welfare, in appreciation for our operation of Kai Tak Holding Centre from late March to the end of May 2022 as commissioned by the Social Welfare Department to take care of elderly patients who had contracted COVID-19 with mild symptoms. The message has indeed brought great encouragement and recognition to members of the Group, in particular the frontline staff. I am delighted to see the concerted efforts between TWGHs team, the Social Welfare Department, the Hospital Authority, the Li Ka Shing Faculty of Medicine of the University of Hong Kong and the teaching staff and students from the School of Nursing of Tung Wah College in providing comprehensive care to the elderly. It was achieved with ceaseless optimisation and delivery of professional services as well as the introduction of multidisciplinary treatments and artistic creation activities. Meanwhile, the Group also made use of different technological innovations in the fifth wave of the pandemic, significantly enhancing the efficiency of anti-epidemic work during the busy days of our residential homes for the elderly.

Last but not least, I would like to announce that TWGHs Flag Day will be held on 31 August. We look forward to the generous support from all well-wishers, as your support would enable us to pass on the philanthropic spirit of TWGHs far and wide for the benefit of the community.

MA Ching Yeung, Philip, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點
SERVICE FOCUS

9.6



東華三院—海昌海洋公園控股有限公司
戰略合作計劃簽約儀式

為加強本院學生對國家的全面認識，本院將與海昌海洋公園控股有限公司推行合作計劃，支持香港青少年到內地學習和發展。雙方就此舉行簽約儀式，並邀得教育局局長楊潤雄太平紳士擔任主禮嘉賓，亦得到中聯辦青年工作部部長張志華先生送上短片祝賀。

Signing Ceremony of TWGHs —
Haichang Ocean Park Holdings Ltd.
Strategic Cooperation Plan

To strengthen TWGHs students' comprehensive understanding of the country, TWGHs and Haichang Ocean Park Holdings Limited will have a Strategic Cooperation Plan to support Hong Kong's youth studies and development in the Mainland. The two parties held the Signing Ceremony and invited the Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP, Secretary for Education, as the officiating guest. Mr. ZHANG Zhihua, Director General of the Youth Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region, also delivered a pre-recorded congratulatory speech.

教育局局長楊潤雄太平紳士（右二）、海昌海洋公園控股有限公司執行董事曲程先生（左三）、馬清揚主席（右三）、何猷啟副主席（右一）、己亥年主席蔡榮星博士BBS（左二）及行政總監蘇祐安先生（左一）出席簽約儀式。

The Hon. YEUNG Yun Hung, Kevin, JP (right 2), Secretary for Education, Mr. QU Cheng (left 3), Executive Director of Haichang Ocean Park Holdings Ltd, Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 3), the Chairman, Mr. HO Yau Kai, Orlando, Vice-Chairman (right 1), Dr. TSOI Wing Sing, BBS, Chairman 2019/2020 (left 2), and Mr. SU Yau On, Albert (left 1), Chief Executive, attended the Ceremony.



「善用創新科技·嚴防第六波疫情」展覽暨研討會

該活動由信山實業有限公司主辦，展出多個創新科技產品，以應對下一波疫情。創新及科技局局長薛永恒太平紳士及馬清揚主席在活動上分享科技應用方面的抗疫經驗，及了解最新抗疫科技產品。

創新及科技局局長薛永恒太平紳士（右三）、勞工及福利局副局長何啟明太平紳士（左三）及馬清揚主席（右二）出席活動。

The Hon. SIT Wing Hang, Alfred, JP (right 3), Secretary for Innovation and Technology, Mr. HO Kai Ming, JP (left 3), Under Secretary for Labour and Welfare, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 2), the Chairman, attended the event.

馬清揚主席分享本院以創新科技應對疫情的經驗。
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, shared the anti-epidemic experience through the application of innovative technology of the Group.

善用創新科技·嚴防第六波疫情 展覽暨研討會



Exhibition cum Seminar on “Making Good Use of Innovative Technology and Preventing the 6th Wave of the Epidemic”

Organised by RHT Industries Limited, the event showcased a number of innovative technological products to cope with the next wave of the epidemic. The Hon. SIT Wing Hang, Alfred, JP, Secretary for Innovation and Technology, and Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, shared their anti-epidemic experience in technological application and learnt about the latest anti-epidemic technological products in the event.

東華三院福全共物館開幕禮

該館期望透過創新的免費借用物品方式，在社區建構共享資源的互助平台。該館更推動社區人士共享技能及時間，組織義工隊，連繫社區力量。本院邀得勞工及福利局副局長何啟明太平紳士為該館開幕禮主禮。

Opening Ceremony of TWGHs Fortune Library

The Library aims to establish a mutual support platform in the community for sharing resources through an innovative means of borrowing items for free. The Library also encourages community members to share their skills and time, and to organise volunteer teams for community bonding. Mr. HO Kai Ming, JP, Under Secretary for Labour and Welfare, was invited as the officiating guest of the Opening Ceremony of the Library.



勞工及福利局副局長何啟明太平紳士（右三）及馬清揚主席（左三）為紀念碑揭幕。
Mr. HO Kai Ming, JP (right 3), Under Secretary for Labour and Welfare, and Mr. MA Ching Yeung, Philip (left 3), the Chairman, unveiled the plaque.



馬清揚主席（左）代表本院致送紀念品予社會福利署署長梁松泰太平紳士（右）。

Mr. MA Ching Yeung, Phillip (left), the Chairman, presented a souvenir to Mr. LEUNG Chung Tai, Gordon, JP (right), Director of Social Welfare, on behalf of the Group.

社會福利署署長探訪本院家庭及兒童福利服務單位

社會福利署署長梁松泰太平紳士與九龍城區議會主席何顯明BBS，MH探訪本院九龍城區家庭及兒童福利服務單位，並了解本院所推行的「社區保姆鄰里支援幼兒照顧計劃」概況。

Director of Social Welfare Paid Visit to TWGHs Family and Child Welfare Services Units

Mr. LEUNG Chung Tai, Gordon, JP, Director of Social Welfare, accompanied by Mr HO Hin Ming, BBS, MH, the Chairman of Kowloon City District Council, paid a visit to TWGHs Family and Child Welfare Services Units in Kowloon City District and learnt about the “Nanny Buddy Neighborhood Child Care Support Project” implemented by the Group.

東華三院王余家潔紀念小學 25周年校慶典禮

該校以「愛與夢同行」為主題，舉行25周年校慶典禮。學校一直致力推動「全人發展」，培養學生才藝，並積極營造關愛校園，鼓勵學生實踐夢想。各嘉賓在典禮上進行祝願儀式，期望學校繼續培育學生德才兼備。



韋浩文副主席（左二）及何猷啟副主席（右二）致送紀念品予主禮嘉賓教育局局長政治助理施俊輝先生（左三）。

Mr. WAI Ho Man, Herman (left 2), Vice-Chairman, and Mr. HO Yau Kai, Orlando (right 2), Vice-Chairman, delivered the souvenir to Mr. SZE Chun Fai, Jeff (left 3), Political Assistant to Secretary for Education.

25th Anniversary Celebration Ceremony of TWGHs Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School

The theme of the 25th Anniversary Celebration Ceremony is “Love and Dreams”. The School puts an emphasis on “Whole-Person Development” and talent development. It also creates a caring campus and encourages students to realise their dreams. All guests officiated at the wishing ceremony, hoping that the School will continue to nurture students with morality and academic excellence.



學生在典禮上表演武術。
Students performed Wushu in the Ceremony.

籌募活動
FUND-RAISING ACTIVITIES

1-2.6

**何文法紀念基金呈獻：
東華三院慈善粵劇晚會**

本年度的慈善粵劇晚會假北角新光戲院大劇場圓滿舉行，由鳴芝聲劇團擔綱演出名劇《花田八喜》及《紅樓夢》，並獲何文法紀念基金冠名贊助，為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費，以供修復文物及推廣華人慈善歷史文化。本院由衷感謝各界善長慷慨解囊，襄助善舉。

**Ho Man Fat Memorial Foundation presents:
TWGHs Charity Cantonese Opera**

Performed by Ming Chee Sing Chinese Opera, the TWGHs Charity Cantonese Opera was held successfully at Sunbeam Theatre, featuring two traditional operas – “Mistake at the Flower Festival” and “Dream of the Red Chamber”. We were honoured to receive the staunch support from Ho Man Fat Memorial Foundation as the Title Sponsor of the Event. All the funds raised will go to the TWGHs Heritage Fund to facilitate the restoration of the relics and the promotion of the Chinese benevolent culture. We are grateful for the generous support from all benefactors!

晚會邀得民政事務總署副署長張誼太平紳士（右五）擔任主禮嘉賓，並聯同馬清揚主席（左五）、籌委會主席曾慶棠副主席（右四）及各籌委會委員主持開鑼儀式。Ms. CHEUNG Yi, Eureka, JP (right 5), Deputy Director of Home Affairs cum the Guest of Honor, together with Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman (left 5), Mr. TSENG Hing Yip, York (right 4), Vice-chairman cum Organisation Committee Chairman, and members of the Organising Committee officiated at the Kick-off Ceremony.



鳴芝聲劇團台柱蓋鳴暉（右）及吳美英（左）傾力演出，獲全場觀眾掌聲讚賞。
The main cast of Ming Chee Sing Chinese Opera, Ms. KOI Ming Fai, Joyce (right) and Ms. NG Mei Ying (left), gave marvelous performances and received a big round of applause from the audience.



伍怡總理（右）及楊焯興總理（左）粉墨登場，為慈善踏台板，大獲好評！
Director Jonathan NG (right) and Director YEUNG Cheuk Hing, Jacky (left), participated in the charity opera performance and received great applause.

活動消息
LATEST NEWS

14.6

**東華三院歷屆總理聯誼會
周年會員大會暨聯歡午宴**

本院一眾歷任董事局成員藉活動維繫友誼，讓各位前賢繼續參與及支持本院院務。會上亦選出該會本屆的執行委員會委員，以推動會務。

**The Annual General Meeting cum
Re-Union Luncheon of the Association
of Past and Present Directors of TWGHs**

The Meeting cum Luncheon was held to strengthen the friendship among the former Board of Directors and to maintain the participation and support of the predecessors to the Group. The 2022/2023 Executive Committee was also elected in the Meeting to promote the development of the Association.



本院歷屆及本屆董事局成員聚首一堂。
The past and present Board Members gathered for a reunion.

馬清揚主席主持大會，並於會上致辭。
Mr. MA Ching Yeung, Philip, the Chairman, presided over the Meeting and delivered a speech.



服務焦點
SERVICE FOCUS

9.6



馬清揚主席（右四）、何猷啟副主席（右五）及香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS（右六）頒發冠軍獎盃及獎品予小學組冠軍得主東華三院馬錦燦紀念小學同學。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 4), the Chairman, Mr. HO Yau Kai, Orlando (right 5), Vice-Chairman, and Dr. TING Sun Pao, Joseph (right 6), BBS, Adjunct Professor of Department of History, The Chinese University of Hong Kong, presented the champion trophies and prizes to the champions of the Primary Schools Section - students of TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School.



馬清揚主席（右四）及香港中文大學歷史系客席教授丁新豹博士BBS（右五）頒發冠軍獎盃及獎品予中學組冠軍得主東華三院馮黃鳳亭中學同學。
Mr. MA Ching Yeung, Philip (right 4), the Chairman, and Dr. TING Sun Pao, Joseph (right 5), BBS, Adjunct Professor of Department of History, The Chinese University of Hong Kong, presented the champion trophies and prizes to the champions of the Secondary Schools Section - students of TWGHs Mrs Fung Wong Fung Ting College.

**東華三院聯校歷史問答
比賽決賽暨頒獎典禮**

該比賽讓本院屬校學生了解香港歷史及本院的慈善精神，提升他們對香港及本院的歸屬感。東華三院馬錦燦紀念小學及東華三院馮黃鳳亭中學於比賽中分別奪得小學組冠軍及中學組冠軍。

**TWGHs Joint School
History Quiz Final cum
Award Ceremony**

The Quiz enhanced students' sense of belonging to Hong Kong and the Group by allowing them to gain an understanding of Hong Kong's history and the Group's philanthropic spirit. TWGHs Ma Kam Chan Memorial Primary School and TWGHs Mrs Fung Wong Fung Ting College were the champions of the Primary Schools Section and the Secondary Schools Section of the Quiz respectively.

14.6

香港工商專業和青年團體羅湖服務中心成立儀式

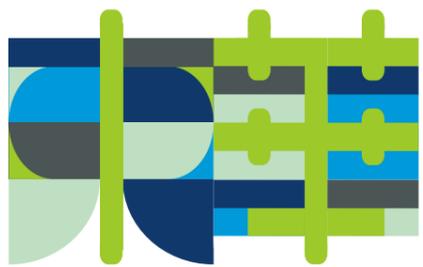
該中心由羅湖海外聯誼會及羅湖區企業服務中心合辦，是全國首個香港工商專業及青年團體服務中心，為進駐內地的香港團體提供共用辦公空間及政策諮詢服務。本院為首批入駐團體之一。

**Opening Ceremony of Hong Kong Business Professional
and Youth Organization Lo Wu Service Centre**

The Centre is co-established by Lo Wu Overseas Friendship Association and Lo Wu District Enterprise Service Centre. Being the first Hong Kong Business Professional and Youth Organisation in the country, the Centre offers co-working space and policy consultation services. TWGHs is one of the settled organisations in the first batch.



姚銓浩總理（右三）代表本院出席儀式，並與一眾主禮嘉賓合照留念。
Mr. CJ Yao (right 3), Director, attended the Ceremony as the representative of the Group and took a photo with other officiating guests.



通訊 TUNG WAH NEWS

服務焦點 SERVICE FOCUS

5.6

教育局署理首席助理秘書長梁柏偉先生（左十）、紫荊雜誌社社長楊勇社長（右九）、韋浩文副主席（左九）、董事局成員及高級職員剪綵啟動圖片展。
Mr. LEUNG Pak Wai (left 10), Acting Principal Assistant Secretary (Curriculum Support), Mr. YANG Yong (right 9), Chairman of Bauhinia Magazine, and Mr. WAI Ho Man, Herman (left 9), Vice-Chairman, Board Members and senior staff cut the ribbon to launch the Photo Exhibition.



「璀璨香江」慶祝香港回歸25周年校園圖片展啟動禮

本院聯合紫荊雜誌社共同舉辦該展覽。展覽於本院屬下36所中學、小學及特殊學校展出，以慶祝香港回歸祖國25周年，並促進屬校學生了解香港回歸以來的重大歷史事件和發展成就。承蒙教育局署理首席助理秘書長（課程支援）梁柏偉先生撥冗出席及擔任啟動禮的主禮嘉賓。

Launch Ceremony of the "Bright Hong Kong" Campus Photo Exhibition Celebrating the 25th Anniversary of the Handover of Hong Kong

TWGHs and Bauhinia Magazine jointly launched the Exhibition. The Exhibition will be held in 36 TWGHs Secondary Schools, Primary Schools and Special Schools to celebrate the 25th Anniversary of the handover of Hong Kong and to increase students' understanding of major historical events and development achievements since the handover of Hong Kong. Mr. LEUNG Pak Wai, Acting Principal Assistant Secretary (Curriculum Support), was invited to officiate at the Launch Ceremony.



紫荊雜誌社社長楊勇社長（右七）贈送翻譯筆「網易有道詞典筆」予本院5所屬校校長及學生，由韋浩文副主席（左七）陪同接受。
Accompanied by Mr. WAI Ho Man, Herman (left 7), Vice-Chairman, Mr. YANG Yong (right 7), Chairman of Bauhinia Magazine, donated "Youdao Dictionary Pens" to the principals and students of 5 TWGHs schools.

籌募活動 FUND-RAISING ACTIVITIES

25.5

LGT皇家銀行 快速抗原測試包捐贈儀式

衷心感謝LGT皇家銀行慷慨捐贈快速抗原測試包予本院屬下幼兒服務單位，惠及基層家庭，支持本院抗疫工作。

Ceremony of Rapid Antigen Test Kits Donation by LGT Private Banking

Our heartfelt thanks go to LGT Private Banking, for their generous donation of Rapid Antigen Test Kits to the Group's nursery service units, which has benefited grassroots families and provided supports to our anti-epidemic works.



行政總監蘇祐安先生（中）代表本院頒發感謝狀予LGT皇家銀行董事總經理楊珊珊女士（左三）、執行董事葉蔚女士（左二）及執行董事文可怡女士（右三），以感謝LGT皇家銀行的捐助。
Mr. SU Yau On, Albert (centre), Chief Executive, delivered the certificate of appreciation to Ms. Dinasa YEUNG (left 3), Managing Director, LGT Private Banking, Ms. Joely YIP (left 2), Executive Director, LGT Private Banking, and Ms. Joyce MAN (right 3), Executive Director, LGT Private Banking, to express his gratitude on behalf of TWGHs for their donation.

服務焦點 SERVICE FOCUS

5.6



馮敬安前總理（左二）及「東華三院文武廟作育英才海外獎學金」得獎學生黎智聰（左一）及吳俊熙（左三）代表本院出席是次活動。
Mr. Derrick FUNG, former TWGHs Director (left 2), Joe LAI (left 1) and Jerry NG (left 3), awardees of "TWGHs Man Mo Temple Scholarship for Overseas Studies", attended the event.

慶祝英女王登基70周年之舞獅表演
Lion dance performance in celebration of the Queen's Platinum Jubilee

東華三院代表出席倫敦華埠商會活動

倫敦華埠商會主辦盆菜宴活動，以慶祝英女王登基70周年。作為活動贊助單位之一，本院由前總理馮敬安先生及「東華三院文武廟作育英才海外獎學金」得獎學生代表出席是次活動，以弘揚中華文化，並與來賓一同感受海外華人的團結精神。

TWGHs Representatives Participated in Event Organised by London Chinatown Chinese Association

The London Chinatown Chinese Association hosted a grand Poon Choi Banquet to celebrate the Queen's Platinum Jubilee. As one of the sponsoring organisations, the Group had its representatives, Mr. Derrick FUNG, the former Director of TWGHs, and the awardees of "TWGHs Man Mo Temple Scholarship for Overseas Studies", attending the event to promote Chinese culture and experiencing the spirit of solidarity of overseas Chinese with other guests.



活動消息 LATEST NEWS

25.6

員工保齡球賽2022/2023

為增添比賽氣氛，本院邀請了曾憲備慈善基金、中國銀行（香港）有限公司、香港上海滙豐銀行有限公司、香港永明金融有限公司、海洋公園及香港商業電台共6間機構派員與董事局成員進行嘉賓友誼賽。經過一輪緊張刺激的比賽後，嘉賓友誼賽隊際冠軍及個人冠軍均由中國銀行（香港）有限公司奪得。員工賽事亦相當精彩，由12隊參賽隊伍競逐男女子個人及隊際獎項。比賽結束後隨即進行頒獎，各參加者皆盡興而歸。



韋浩文副主席（後排右十）、董事局成員、高級職員與一眾嘉賓切磋球技。
Mr. WAI Ho Man, Herman (back row, right 10), Vice-Chairman, Board Members, senior staff and guests networked with one another via bowling games.

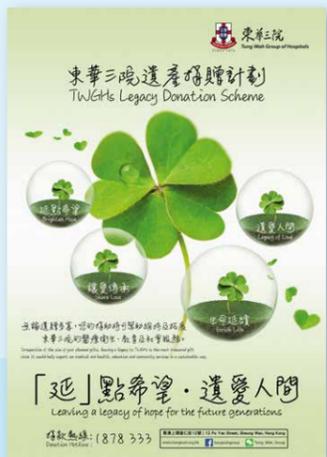
Staff Bowling Tournament 2022/2023

To make the event more exciting and enjoyable, 6 organisations, namely, Tseng Hin Pei Charity Fund, the Bank of China (Hong Kong) Limited, The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sun Life Hong Kong Limited, Ocean Park and Commercial Radio Hong Kong, were invited to friendly matches with the Board Members. After rounds of thrilling competitions, the Bank of China (Hong Kong) Limited won the championship in team and individual competition! Meanwhile, a total of 12 teams participated in the exciting staff tournament to compete for the men's and women's individual and team championships. Awards were presented to winners after the tournament, where all players had a great time.

東華三院《「延」點希望·遺愛人間》遺產捐贈計劃 TWGHs Legacy Donation Scheme

東華三院為有意捐贈遺產的善長提供一站式服務，讓善長免卻對辭世後的擔憂。

Through the Legacy Donation Scheme, TWGHs provides a one-stop service for those who wish to make a bequest to support charitable causes.



目的 Purpose	所有遺產捐款將用以撥充東華三院醫療衛生、教育及社會服務經費 All legacy donations will be used to finance the medical and health, education and community services of TWGHs
遺產類別 Types of Bequests	任何資產包括現金、物業、股票、債券、保單等 Any types of assets including cash, properties, stocks, bonds and insurance policies, etc.
捐贈方式 Donation Channels	1. 善長可透過以下方式捐贈全部或部分遺產予東華三院：Donors can donate all or a portion of their assets to TWGHs: 2. 訂立平安紙（即遺囑）by Will 3. 透過基金管理公司設立信託基金 by setting up a trust fund 4. 簽訂人壽保險計劃 by signing an insurance policy（善長可向有關保險公司諮詢捐贈手續或瀏覽《生命傳愛行動》網頁 https://www.policydonation.org.hk/ ） (For details, please consult the concerned insurance companies or visit the website of "LifeCare Movement" at https://www.policydonation.org.hk/)
查詢 Enquiries	1878 333（本院職員當樂意向閣下提供該計劃更詳細的資料） (Our staff are pleased to provide you with detailed information about the Scheme)
備註 Remarks	善長所提供的個人資料只限作上述捐贈計劃之用，本院將會保密處理有關捐助。而閣下亦可隨時更改或撤回向東華三院捐贈遺產的意願。 All information provided will be used solely for the Scheme, and will be processed in the strictest confidence. Donors are free to amend or withdraw their legacy donation anytime.

「吉儀·吉意」布施計劃 Condolence Giving Programme

本院捐款箱除了設置於屬下的鑽石山殯儀館、萬國殯儀館及寰宇殯儀館，亦擺放在世界殯儀館，讓大眾把對至親故友的思念，轉化成祝福。收集所得的零錢及捐款將用於支持本院拓展各項服務，支援有需要的人士及家庭，福澤社群。

東華三院董事局已贊助是項計劃的直接開支，不會從計劃籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。



Donation boxes are available not only at TWGHs Diamond Hill Funeral Parlour, International Funeral Parlour and Global Funeral Parlour, but also at Universal Funeral Parlour, for the public to turn the loving memories of their losses into blessings. Donations collected will be used to support the development of TWGHs various services for people and families in need.

All direct expenses of this Programme have been sponsored by TWGHs Board of Directors and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our services.

查詢熱線 Enquiry Hotline 1878 333

東華三院物業募捐計劃 TWGHs Property Donation Scheme

目的 Purpose	旨在增加物業租金收益，以支援東華三院醫療衛生、教育及社會服務所需的經費 To increase the rental income of TWGHs for financing its medical and health, education and community services
物業類別 Types of Properties	以個人或公司名義擁有的各類型物業 All types of properties owned by individuals or through companies
捐贈方式 Donation Channels	1. 辦理送讓契作即時送贈 by Deed of Gift 2. 訂立平安紙（即遺囑）作日後捐贈 by Will
鳴謝安排 Arrangement of Acknowledgment	捐贈者的芳名將銘誌於東華三院行政總部地下大堂的善長金榜及本院年報上 Donations are acknowledged on a plaque installed at the foyer of the TWGHs Administration Headquarters and in the TWGHs Annual Report
查詢電話 Enquiries	1878 333（本院職員當樂意向閣下提供該計劃更詳細的資料） (Our staff are pleased to provide you with detailed information about the Scheme)

31.8

東華三院賣旗日 2022 TWGHs Flag Day 2022

日期 Date	2022年8月31日(星期三) Wednesday, 31 August 2022
時間 Time	上午7時至下午12時30分 7:00 am - 12:30 pm
地點 Venue	港九新界各區 Territory-wide

目的 Purpose
籌募社會福利及教育服務經費
To raise funds for social welfare and education services

東華三院扎根香港，一直關愛社群，致力為社會各階層施援解困。您捐出的每分每毫，將全數撥用於本院以下社會福利及教育服務：

Taking root in Hong Kong, TWGHs has been keeping abreast of the times to serve the community. Your generous donations will be fully used to support our community and education services below:

- 兒童及青少年服務
Children and Youth Services
- 家庭服務
Family Services
- 安老服務
Elderly Services
- 社會企業/就業服務
Social Enterprises/ Employment Services
- 輔導服務
Counselling Services
- 教育服務
Education Services

「特別版紙旗套裝」 Special Edition Flag Sticker Set

善長於本院賣旗活動專頁捐款每滿HK\$100，可獲贈「特別版紙旗套裝」，當中包括由年輕藝術家Vivian HO設計全版紙旗乙張（24個）、感謝狀乙張及特別版運動毛巾乙條。

Every donation of HK\$100 made through the TWGHs Flag Day event website will receive a sheet of flag stickers (24 pieces) designed by young artist Miss Vivian HO, a Certificate of Appreciation and a Special Edition Sports Towel.

誠邀您支持「東華三院賣旗日」，將愛心傳遞給社會上有需要人士，讓更多市民受惠，共跨逆境。

Act now! your contribution will allow us to help more people in need. Please support the "TWGHs Flag Day" and show your love to the needy!

欲詢詳情，請致電1878 333查詢或瀏覽活動專頁

For more details, please call 1878 333 or visit the event page



東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events and no administrative costs will be deducted from the donations of the general public to ensure that all public donations go directly to our services.